

Dèclarâcion dès dreûts d' l'ome po tos lès payîs de monde

[Preamble]

Considèrant qui l' rèspèt dèl dignité, qu'apartint sorlon l' nateûre a tos lès-omes so l' tère, èt d' leûs dreûts égaîs, qu'on n' sàreût 'lzî mèskeûre, c'est l' fondemint dèl lîberté, dèl djustice èt dèl pàye è monde ètîr ;

considèrant qu' fâte de k'nohe èt d' rèspècter lès dreûts d' l'ome, ènn' a dès cis qu' s'ont avili à pont d' brutàlizer l' s-ôtes d'ine manière scandaleûse po l' consyince di l'ûmânité qui l's-omes adon èspèrèt de viker d'tot leû còur èn-on monde wice qu'i sèrît turtos lîbes de parler èt d' creûre, dilîbèrés qu'i sont dèl tèrèûr èt dèl mizère, insi qu'il a stu prôclamé ;

considèrant qu' s'on louke de fwèrci l'ome a s'chèrvi dèl rèvole come dièrin mwèyin disconte di l'abus dèl pouhance èt d' l'assèrvih'mint, i fât-st-apreume qu'on rèdjime di dreût garantih lès dreûts d' l'ome ;

considèrant qu' lès peûpes dès Nâcions-Unèyes ont, è leû Lwè d' fondâcion, prôclamé 'ne fèye di pus' leû fwè d'vins lès dreûts naturèls di l'ome, d'vins l'dignité èt l' valeûr dès-omes èt dès feumes, qu'il ont rézoû d' favorizer l' progrès sociâl èt d' mète è plèce dès mèyeûsès condicions po viker avou 'ne pus grande lîberté ;

considèrant qu' lès-Etats mambes s'ont ègadji po-z-assûrer vre° ymint tot costé, avou l'e° de di l'Organizâcion, li rèspèt dès dreûts d' l'ome èt d'sès naturèlès lîbertés ;

considèrant qu'i s' fât turtos mète d'acwèrd so l' significâcion d' cès dreûts èt d' ces lîbertés-la s'on vout rèyalizer on tél ègadjemint ;

considèrant qu'il è-st-important d'ècorèdjî totes lès nâcions a s'aconter todi mîs eune l'ôte,

li jènèrale Assimble° ye

prôclame cisse Dèclarâcion dès dreûts d' l'ome come riprèzintant lès comeunès valeûrs di l'ûmânité qui tos lès peûpes èt totes lès nâcions d'vront sayî d' tote leû fwèce de mète èn-oûve afîs' qui totes lès djins èt totes lès sôciètés, tot-z-avant tofèr cisse Dèclarâcion èl tièsse si fwèrcihesse, avou lès mwèyins d' l'ansègnemint èt d' l'éducâcion, de fèé crèhe li rèspèt d' cès dreûts èt lîbertés èt d'ènn' assûrer, grâce a dès-adjincenèdjes todi pus nèts à lève° nacionâl èt internacionâl, li rik'nohance èt l'aplicâcion è monde ètîr èt d'ine rèyéle manière, ot'tant è-mé lès populâcions dès-Etats mambes qu' è-mé lès cisses dès tères qui sont d'zos leû k'dûhance.

prumî ârtike

Tos lès-omes vinèt à monde lîbes èt égaîs po çou qu'èst d' leû dignité èt d' leûs dreûts. Leû re° zon èt leû consyince elzî fe° t on d'vwèr di s'kidûre inte di zèle come dès frès

ârt II.

Chaskeun' pout prétinde a tos lès dreûts èt a totes lès lîbertés qui sont chal prôclamés, sins qu'on prinse astème, par ègzimpe, a s' race, a s' coleûr, a s' nateûre d'ome ou d'feume, a s' lingadje, a sès crwèyinces, a sès-îdèyes so l' politique ou so tot l'minme cwè, al contre° ye ou al famile di wice qu' i provint, a s' fôrtune, a s'

lignèdje, brèf a cwè qui ç' seûye.

E d' pus', nouk ni deût pâti d' çou qu'on pout pinser dè gouvèrnémint di s' patrèye, di si-administrâcion, di s' condicion rapôrt as-ôtes payis, qu'èle seûye souvèrinne ou soumîse d'ine manîre ou d' l'ôte.

årt III.

Tot l' monde a dreût al vèye, al lîberté, al sûreté.

årt IV.

In-ome n'a måy li dreût d'assèrvi in-ôte ome, d'ennè fé in-èsclâve èt 'ne martchandèye qu'on pout vinde ou atch' ter.

årt V.

Nouk ni pout-èsse mètou al torteûre, savadjmint maltre° tî èt avili, swè-dîzant dèl pûni.

årt VI.

Chaskeun' deût-èsse lîbe dè r' cwèri sès dreûts d'vant l'djustice, tot wice qui ç' seûye.

årt VII.

Tos lès-omes sont égâals divant li lwè, qu'èlzès deût protéjer, sins nole préfèrince po onk ou po l'ôte, çou qu' sèreût contre° re al prezinte Déclarâcion Parèlièmint, li lwè 'lzès deût protéjer conte lès cis qu' vôrît ric'mander 'ne téle sôr di préfèrince.

årt VIII.

Chaskeun' deût-èsse vrèyemint lîbe d'atre° re divant lès djudjes di s' payis tot lès cis qu'adjihèt conte lès me° sses dreûts rik'nohous d'vins l'constitution ou d'vins li lwè.

årt IX.

Nouk ni pout, sins nole bone re° zon, èsse arèsté, rèssèré, ou bin tchèssî foû di s' payis.

årt X.

Tot l'monde a parèlièmint l' dreût d' ple° tî s' cåse divant on tribunål qui seûye lîbe èt sins parti-pris. Et li d'vwèr dè tribunål, ci sèrè d' décider so lès dreûts èt so lès obligâcions dè ple° tieûs ou bin d' djudjî si l' acuzé èst coupåbe ou ènocint di çou qu'on l' amète.

årt XI.

Tot quî è-st-acuzé d'on dèlit deût-èsse supôzé ènocint disqu'a tant qu'il åye situ publiquemint djudjî èt rik'nohou coupåbe d'après li lwè èt so condicion qu' il åye situ tot-a fe° t lîbe di s' disfinde.

Nouk ni pout-èsse condanné po dè fe° ts ou po dè maquemints qu' n' alît nin conte li dreût nacionål ou internacionål å moumint qu' ont stu comètous. Et tot fî parèy ni

pout-i èsse condanné pus deûremint qu' i l' âreût stu à minme moumint, d' après li lwè.

årt XII.

Il èst disfindou d' s' intrimète sins re° zon d' vins lès-afe° res d' ine saquî ou di s' famile, di brokî è s' mohone, di nahî d' vins lès lètes qu' i r' çût ou qu' il èvôye. Il èst disfindou d' l' ac' sûre divins si-oneûr ou d' vins s' réputâcion. A d' fât d' çoula, chaskeun' a l' dreût d' rèclamer l' pretècsion dès lwès.

årt XIII.

Chaskeun' a l' dreût d' cotî avâ s' payis come i lî ple° t èt d' s' adjîstrer tot wice qu' il a îdèye.

Chaskeun' a ossi l' dreût d' cwiter tot l' minme qué payîs, minme li sonk, èt d' î rintrer qwand-i lî ple° t.

årt XIV.

Si an cas qu' i-âreût 'ne pèrsecussion, on a todî l' dreût d' cwèri a s' ahouter èt di s' se° wer a l' ètrindjîr, s' il atome insi.

On n' si pout prévaleûr d' on tël dreût s' on-èst porsuvou po des fe° tes cléremint provés qui vont conte lès lwès ou conte lès-îdèyes dès Nâciones-Unèyes.

årt XV.

Chaskeun' a dreût a 'ne nacionâlitè.

Nouk ni pout-èsse, sins nole bone re° zon, spani di s' nacionâlitè ni di s' dreût d' ènnè candjî.

årt XVI.

Si vite qu' il ont l' adje, l' ome èt l' feume di tot l' minme quèle nacionâlitè ou r' lidjon sont lîbes di s' marier èt d' fonder 'ne famile. Onk come l' ôte, il ont lès minmes dreûts à moumint èt tot l' tins d' leû marièdje come po l' divôrce.

On n' pout marier in-ome èt 'ne feume s' i n' sèrît nin d' acwèrd.

Li nateûre a fe° t dèl famile li fondemint dèl sôcièté èt l' socièté ossi bin qu' l' Etat ont l' dvwér dèl protéjer.

årt XVII.

Chaskeun' èst lîbe d' aveûr dè bin, seûye-t-i d' a sonk tot seû, seûye-t-i è comunôté.

Nouk ni pout-èsse, sins nole bone re° zon, dispouyî di s' bin.

årt XVIII.

Chaskeun' èst me° sse di sès-îdèyes, di s' consyinca, di s' rilidjon. Coula vout dîre qu' il èst lîbe dè régler s' vèye so sès prôpès-îdèyes èt so s' rilidjon, tot seû ou bin avou dè s-ôtes, è s' mohone come à d' foû, avou l' ansègnemint, lès pratiques, lès-ûzances èt lès cèrèmon' rèyes qui l' agrèyèt.

årt XIX.

Chaskeun' èst lîbe dewarder sèsîdèyes èt d'èlzès prôclamer. Ossi n' a-t-on nou dreût d'èl toûrmèter cåse di sès-îdèyes èt 'l èst lîbe d'aler cwèri, dè r'çûre èt d' publiyî dës-informacions di quèle manîre qui s' seûye.

årt XX.

Tot l' monde a l' dreût di s' rapoûler èt d' s'assôciyer tant qui ç' n'èst nin po fé margaye.

Nouk ni pout-èsse fwèrci dè r'djonde ine associâcion.

årt XXI.

Chaskeun' a l' dreût dè prinde part al politique di s' payîs, seûye-t-i directèmint, seûye-t-i avou l' intrêmîse d' on r'prézintant, lîbrèmint tchûzi.

Chaskeun' às minmès condicions, pout prétinde a on posse divins lès-administrâcions.

Lès me° sses dèl nâcion ni d'vèt leû pouvèr qu'al vol'té dè peûpe, téle qu'èle si done a k'nohe às-élècsions, qu'i fât èmantchî d'vins l'dreût dè djeû, à moumint volou, avou l'sufraje ûnivèrsél èt lès minmes dreûts po turtos. Et s' fât-i co qu' chaskeun' si pôye rètrôk'ler po vôte sècrètemint, a mons qu' on-imâdjine ine ôte manîre dè rèspècter parèlièmint l' lîberté dè vôtant.

årt XXII.

Dè moumint qu'ine saquî èst rik'nohowe come mambe dèl sôciété, èle pout prétinde al sécurité sociåle. Elle a l' dreût d' rèclamer tot çou qu'èlle a mèzåhe po viker conv'nâblèmint, po t'ni s' rang, po s' cultiver, di manîre a wârdèr tote si dignité d'ome èt a fé lîbrèmint frudjî sès prôpès capâcités. Et po çoula, èle deût poleûr conter so l'èhowe dè payîs tot-ètîr come so l'assistance dës-ôtes payîs, chaskeun' sorlon si-organizâcion èt sès mwèyins.

årt XXIII.

Chaskeun' a l' dreût d'ovrer èt d' fé l' mestî qu' lî ple° t. Et s'èl deût-on adègnî so l' ovrèdje tot lî mètant dës condicions qu' sèyèsse djusses ét dûhâves. El fât ossi assûrer conte li chômedje.

Po l' minme payèle, tos l's-ovrîs ont dreût al minme pàye, sins nôle prèfèrincedje.

Tot quî qu' oûveûre deût lèver l' sale° re qui lî r'vint èt qu' deût lî pèrmète, lu èt s' famille, dè miner l' vicåaeye d'ine one° te djint. Et s'il atome insi, c' è-st-al sôciété d' mète çou qu' pôreût mâquer.

On a todi l' dreût dè r'djonde on sindicat ou di s'mète a saqwant' po 'nn' èmantchî onk.

årt XXIV.

Tot l' monde si deût poleûr ripwèzer èt prinde dës lwèzîrs. C'è-st-insi qu'on n' pout fwèrci in-ovrî a trîmer foû mèzeûre èt qu'on lî deût payî dës vacances à bout d'on tins.

årt XXV.

Tot l' monde a dreût a 'ne vicàreye qui lî pèrmète dè sognî s' santé èt s' confôrt come

lès cis di s' famile, par ègzimpe ôpo çou qu'èst d' magnî, di s' moussî, d' s'adjîstrern di s' fé médî èt d' saqwants chèrvices di sôcièté qu' on n' s' è pout passer. Lès chômeurs, lès malâdes, lès mèsbrudjîs, lès vèfs èt lès vèves, lès veyès djints, lès cis qu'on pièrdou leû gangnèdje mågré zèls ont dreût al sécurité.

Lès mères di famile èt l's-ènfans ont-st-a preume li dreût d' èsse e° dîs èt assistés. Tos l's-éfants, qu' i sèyèsse vinou a monde divins l' marièdje ou foû, ont l' minme dreût al sécurité sociaåle.

årt XXVI.

Tot l' monde deût poleûr fé dès-études, èt çoula grâti's, dè mons po çou qu' èst dès bassès scoles. I fât-st-èmantchî on pô tot costé dès scoles tèchniques èt profèssionèles. Tant qu'âs hôtes scoles, èlzès fât drovi parèlièmint a turtos d'après lès mèrites.

Li d'vwèr dès me° sses di scole, c'èst d' fé frudjî lès capâcités d' chaskeun' èt d' mî fé rèspecter lès dreûts d' l' ome èt lès prumîrès libèrtés. C' è-st-ossi d' aminer lès djints d'totes lès nâcions, di totes lès races, di totes lès r' lidjons a s' mî comprinde, a s' mî supwèrter, a s' mî inmer. C'è-st anfin d'e° dî lès Nâcions-Unèyes a todi mî ovrer po qui l' monde wåde li pàye.

C'è-stèa preume âs parints d'tchûzi l' mèyeûse sicole po leûs-éfants.

årt XXVII.

Rapôrt al cultûre, chaque mambe dèl comunôté deût poleûr profiter d' tot çou qui' i s' passe, an'mirer lès-ôuves dès-ârtisses, prinde pàrt âs-invancions dès savants èt a leûs binfe° ts.

Lès savants, lès scriyeûs, lès-ârtisses ont l' dreût d'èsse disfindous s' on vòreût fé twert a leû gangnèdje ou bin a leû dignité.

årt XXVIII.

D'ine classe a l'ôte dèl sôcièté, d'on payîs a l'ôte, on s' deût arindjî d' manîre a ç' qui lès dreûts èt lès libèrtés chal divant prôclamés sèyèsse bin rèspectés.

årt XXIX.

Chaskeun' n'a dès-obligâcions qu'avou l' comunôté qu'èl le° t tot-a fe° t lîbe dè mète èn-ôuve sès capâcités.

Li lwè a seûle li pouwèr dè rastrinde lès dreûts èt lès libèrtés d' chaskeun', dè moumint qu' c'èst po fé rik'nohe èt rèspecter lès dreûts èt lès libèrtés dès-ôtes, po prézèrver l' morâalilé, l' tranquillité dès dhins èt l' binâhiste d' turtos d'vins 'ne sôcièté d' démocrâtes.

Di tote manîre, i n' sâreût-èsses quèstion d' profiter d'cès dreûts èt d' cès libèrtés po-z-aler disconte lès-îdèyes èt les grandès régues dès Nâciones-Unèyes.

årt XXX.

On-âreût twért di s' voleûr rabate so tot l' minme quel ârtike dèl prézinte Déclaracion, qui ç' seûye ine nâcion ou bin 'ne seûle djint, po djustumint sayî dè distrûre lès dreûts èt lès libèrtés qu' s'î trovèt prôclamés.